



北國風光

MY LIFE IN... HOKKAIDO

旅居海外港人為你介紹北海道風情

Our regular interview with a Hong Kong local who has relocated to a new city

Text Rebecca Lo Translation Chung Wah Chow



IAN FONG

Ian Fong 和他的妻子紀子在美國讀大學時認識，畢業後，他們遷居至香港，在金融界負責巨額融資的工作。他們有兩個女兒，分別是七歲的花和二歲的愛。自他們出世後，他們決定舉家遷移到一個更綠意盎然的地方。去年，方家移居到北海道附近一個小鎮定居，他們成立了一間精品旅行社 www.hokkaidian.com，服務所有來訪北海道的旅客。

我的妻子紀子是日本人，她的家人也住在這裡。當我們有了第二個女兒時，我們都不希望他們在香港這樣的大城市成長，因為他們會看不到藍天，也不能在草地上盡情地奔跑。而我們都想做些事，讓我們更有個人成就感。我們考慮過好幾個地方，最後選擇了北海道。它既有優美的自然風光，又有豐富的健康食品，而且當地也很熱情，還有，那裡有一間適合孩子上學的華德福學校，這些因素都令我們決定在北海道建立我們的未來。

現在我主要在有機農場工作，並為成為一個企業家而努力。當然，我還要花時間去學好日語。我最近的計劃就是為到訪北海道的旅

IAN FONG AND his wife Noriko met at university in the United States before relocating to Hong Kong to work in the pressure cooker of high finance. After the birth of their daughters Hana, aged seven, and Ai, aged three, they decided to give up the glamorous life for greener acres. Last summer, the Fong family moved to a town near Hokkaido. Today, Fong assists globetrotters to Hokkaido with his boutique travel service www.hokkaidian.com

“My wife Noriko is originally from Japan, and her family lives here. After we had our second daughter, we knew that we didn’t want them to grow up in a big city like Hong Kong where they couldn’t see blue sky or run around on grass. And we both wanted to do something a little more personally fulfilling. We considered a number of places before deciding on Hokkaido. In the end, it was the combination of its natural beauty, abundance of healthy food, the warmth of its people and the presence of a Steiner school that cemented our decision to seek a new

future here.

Now I spend my time working on an organic farm and establishing myself as an entrepreneur, while attempting to master Japanese. My latest endeavour is a travel planning service for visitors to Hokkaido. We organise car rentals, accommodation, activities and book restaurants for our clients. We offer recommendations based on local insight, to ensure an enjoyable vacation that goes way beyond the typical tourist experience.

Our hometown is Date. It is blessed with a number of natural resources. Date was established as a farming community about 130 years ago, and we enjoy an endless supply of wonderfully fresh produce like corn, squash, eggplant, potato, broccoli and tomatoes. Often, we get these as gifts from friends and neighbours who are farmers. Since Date is located on the bay, we also have access to some of the freshest seafood around. Being on the water also gives us a milder climate with less snow compared to other parts of

客提供旅行計劃服務，我們可以為客戶安排租車、住宿、各類活動及預訂餐廳。我們對本地情況十分了解，並以此向客戶提供建議，確保他們有一個非凡的假期，讓他們體驗一個普通遊客看不到的北海道。

我們所住的小鎮叫伊達，這個地方有豐富的天然資源。130年前，伊達已經是個農業社區，到了今天我們仍然能夠享用無窮無盡的新鮮蔬果如玉米、南瓜、茄子、馬鈴薯、西蘭花和番茄。我們有些朋友和鄰居是農夫，他們時常會送這些農作物給我們。由於伊達位於海邊，我們經常可吃到非常新鮮的海鮮。而且，海邊的氣候也較宜人，和北海道其他地區相比起來，這裡下的雪並不算多。另外，伊達的四周有多個天然溫泉，在Hotel Kawanami就有一個，酒店有源源不絕的地下溫泉水供應，在本地的名氣相當大。如你想再往內陸地區走，你就可以盡情投入滑雪的世界，我們住的地方，距離世界有名的滑雪勝地二世谷町只是一小時的路程！

我們經常光顧的餐廳叫Yamamomiji，這間居酒屋無論是海鮮、肉類和飲料，也做得十分出色，而清酒的選擇可說是包羅萬有。我們也會去Bocca，那是一間日式意粉店，



北海道的餐廳給客人一種舒適溫馨的感覺
A cosy restaurant in Hokkaido



(上起) 到北海道不可不嚐著名的北海道帝王蟹；材料豐富新鮮的蘑菇湯
The king crab is a must-try in Hokkaido (upper); fresh mushroom soup

店主同時也經營一個牛奶場。他們的菜永遠都用最新鮮的材料，而且製作精美，非試不可的要數魚子忌廉意粉、日式意粉和魷魚薄餅。Kitsusukio Canadian Club是一間位於洞爺湖的餐廳，它是一間小木屋，四周環境非常優美，以日式或日本西式為主要菜式。他們只選用本地的新鮮材料做菜，所以每一道菜都有品質保證。Hanayoshi是位於二世谷町的壽司店，他們的壽司非常可口，而且價錢相宜，其刺身沙律是超水準之作。

晚飯後，我喜歡到Kanzu Acoustic Bar流連。這間酒吧相當舒適，而且有現場音樂。老闆Kanzu是一個出色的樂手，他很會待客之道，還會說流利英語。你只需和他談十分鐘，你就會跟他一見如故，彷彿老朋友。洞爺湖畔的Lakeside Café Jalibu集酒吧、咖啡館和餐廳於一身，它由一所農舍改建而成，店裡的古舊裝飾和家具，都是經過翻新後保留下來的。

Gauche Café 是我最喜歡的咖啡館。店主一手一腳搭建這間店，而這裡也是他的家。它的湖景美得簡直就像從童話故事中直接擷取出來似的！他們的自家製有機麵包，還有多款茶和咖啡，也是吸引我的原因。要吃拉麵的話，我就會去Tsuru Tsuru。他們的菜譜非常簡單，選擇也不多，但卻是我去過最好的拉麵店。另外，我也很喜歡Ramuyato Bakery Café，我最

愛他們的自製麵包，全是採用優質原料和天然酵母。這個地方也是一間畫廊，經常展出一些本地優秀藝術家的作品。若要好好獎勵我的女兒的話，我會帶她們去Lake Hill Farm，因為那裡有本地最美味的雪糕，而且那個農場還有一大片草地，吸引不少人前來享受天倫之樂，大家可以一邊看山景一邊打球，或是餵兔子和騎馬，實在是人生一大樂事。

Ohtaki Mushroom Kingdom 是一個很有趣好玩的地方，除了販賣蘑菇外，他們還會為你以不同的方法烹調蘑菇，做出多款不同的菜式，當中當然不會缺少美味的蘑菇湯。他們的自助餐廳也有多款日式食品供你選擇，包括烏冬面、蕎麥麵、豬扒、炸丸子和香腸。到了周末，我們喜歡到郊外去。伊達附近有很多戶外活動的地方，可以讓你遠足、漂流、活動筋骨等等——總之，北海道應有盡有。開車的時間太長的話，我們就會選一個風景美麗的地方停下來休息，沈醉在山水之中。H

想念香港

香港令我最掛念的事物：

- 與朋友在赤柱聚會，赤柱確是個很有活力的地方
- 到中環和灣仔的酒吧喝酒
- 本地的美食，如點心、魚蛋麵和粥品

Niseko Tourism

聯絡資料 Contacts

Bocca 57-1 Umemotocho, Date City, Hokkaido +81 142 21 4040	Kanzu Acoustic Bar +81 142 22 5566 www.kanzu.jp
Gauche Café 150 Toyako-machi, Abuta-gun, Hokkaido +81 142 75 2554	Lake Hill Farm 123 Hanawa, Toyako-machi, Abuta-gun, Hokkaido +81 120 83 3376
Hanayoshi 80-2 Hon-dori, Niseko- machi, Abuta-gun (prefecture), Hokkaido +81 136 44 3444	Lakeside Café Jalibu Sobetsu, Usu- gun, Hokkaido +81 142 73 3305
Hotel Kawanami 53 Toyako Onsen, Sobetsu-cho, Usu-gun, Hokkaido +81 142 75 2715	Niseko Ski Resort www.niseko.ne.jp
Ramuyato Bakery Café 128-10 Toyako-machi, Abuta-gun, Hokkaido +81 142 87 2250	Ohtaki Mushroom Kingdom 637-banchi, Sangaitaki-cho, Otaki-ku, Date City +81 142 68 6041

機場航線

CHECKING-IN

「噴射飛航」海空中轉機場接駁服務，詳情請見第81頁
Turn to page 81 for details of TurboJet's various airport services

Hokkaido. And there are a great number of natural onsen in the area, like the one in Hotel Kawanami. It has a constant supply of fresh, hot mineral water drawn from underground, and is highly regarded locally. Further inland, we get fantastic powder for skiing. We are just an hour away from the world famous Niseko ski resort.

One place that we regularly go to for dinner is Yamamomiji, an isakeya restaurant with an excellent menu of seafood, meat and drinks; they also have an extensive sake menu. Or Bocca, a Japanese pasta restaurant whose owners also run a dairy farm. They serve dishes with the freshest ingredients always perfectly prepared. The fish-roe cream pasta, the Japanese pasta and the squid pizza are must-tries. Kitsusukio Canadian Club is in a log cabin with a picturesque view of Lake Toya, and its food is either Japanese or Japanese-style Western. The fresh home-grown or local ingredients ensure a high quality meal every time. Hanayoshi is a local sushi place in the Niseko area with unbeatable quality for its price. In particular, the sashimi salad is outstanding.

After dinner, I like hanging out at Kanzu



(上起) Lake Hill Farm 的美味雪糕；北海道也有餐廳自製麵包，用料天然，鮮脆可口
Lake Hill Farm ice cream; home baked bread

Acoustic Bar. It's a cosy place with live music and Kanzu, the owner, is an excellent musician and all-round nice guy who speaks English well. After talking to him for just 10 minutes, you feel like you've known him forever. Lakeside Café Jalibu is a hybrid bar, café and restaurant with a hip, bohemian vibe. It is converted from a former farmhouse, and the décor includes old items reformed into trendy furnishings.

Gauche Café is my favourite coffee shop. The owner built it himself and it is also his family home. Along with its lake view which is straight out of a fairy tale, the home-baked organic bread is served with a wide range of tea and coffee. I often find myself heading for Tsuru Tsuru Te for its ramen. It has a very simple menu with limited options, but it is truly one of the best ramen shops we have ever visited. I love the fantastic home-made bread using top quality ingredients and natural yeast at Ramuyato Bakery Café. This place is also a gallery showcasing work from some of the best local artists.

I head for Lake Hill Farm if I want to treat my girls, as it is one of the best ice-cream makers around. There's a large grassy

area where many families can enjoy the mountain views, ball games and badminton, feed rabbits and play with horses. Ohtaki Mushroom Kingdom is a fun place that showcases Ohtaki's speciality. Mushrooms are sold, cooked and served in a variety of ways, including a satisfying mushroom soup. The cafeteria also has a huge selection of Japanese favourites such as udon, soba, pork cutlet, croquettes and sausages.

On the weekends, we enjoy the outdoors. There are so many places to go: Otaki Nordic trekking, river rafting, action sports – Hokkaido has it all. Or we simply soak up the sky, the trees, the ocean and the mountains. We take long, scenic drives and pull over whenever the scenery takes our breath away. It happens often." H

Homesick for Hong Kong

What I miss the most about

Hong Kong is:

- Hanging with my friends in Stanley, a really lively, fun place
- Bar-hopping in Central and Wan Chai
- Local delicacies like dim sum, noodle soup with fish balls and congee

